

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٣

QUARTERLY JAN. - MAR. 2003

المجلد ٢٣ - العدد ١
Volume 23, No. 1

Contents

المحتويات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2003	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الأول ٢٠٠٣
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق

Selected Monetary and Banking Indicators *

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2000	2001	2002	2003 Mar.	
Central Bank of the U.A.E.					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	50,136	51,838	55,273	51,062	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	49,979	51,641	55,075	50,866	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,244	12,320	13,799	15,053	- النقد المصدّر
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)	34,067	39,464	47,054	51,205	- عرض النقد (م ١)
- Private Domestic Liquidity (M2)	141,540	156,480	173,653	180,947	- السيولة المحلية الخاصة (م ٢)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	183,965	194,961	220,764	222,263	- السيولة المحلية الإجمالية (م ٣)
Banks ¹ *					المصارف ^١ *
- Total Assets / Liabilities	277,101	299,669	333,235	330,876	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	91,457	99,409	112,417	107,406	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	33.0	33.2	33.7	32.5	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	26,584	30,677	29,932	29,969	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.6	10.2	9.0	9.1	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ² *	170,034	182,893	209,647	210,529	الودائع ^٢ *
- Residents ²	161,805	172,848	198,244	198,653	- المقيمين ^٢
- Non-Residents	8,229	10,045	11,403	11,876	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ³	124,915	132,484	157,811	164,460	الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣
- Residents	109,156	115,416	133,723	138,586	- المقيمين
- Non-Residents	15,759	17,068	24,088	25,874	- غير المقيمين
- Total Number of National Banks and Branches ⁴	311	324	345	349	- إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
- Head Offices	20	20	21	21	- المقار الرئيسية
- Branches	291	304	324	328	- الفروع
- Total Number of Foreign Banks and Branches ⁵	109	109	112	112	- إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
- Head Offices	26	26	26	25	- المقار الرئيسية
- Branches	83	83	86	87	- الفروع
- Number of Workers in Banks (U.A.E.) ⁶	14,621	15,191	16,080	16176	- عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

(٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

(٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

(٤) بما فيها مكاتب الصرف.

(٥) بما فيها مكتب صرف.

(٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year					السنة	المؤشر
	1998	1999	2000	2001	2002		
Population (In Thousands)	2,834	3,033	3,247	3,488	3,754		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	177.4	201.8	258.0	254.2	260.6		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	182.9	190.9	214.3	221.8	225.7		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.4	4.4	12.3	3.5	1.8		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.2	1.4	2.7	2.9		التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	1,438	1,632	1,736	1,929	2,031		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	6.2	8.0	11.7	4.2	6.0		معدل لنمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	2.4	3.3	6.5	4.8	2.7		معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹	124.26	133.95	183.02	179.12	..		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	34.49	45.19	79.46	65.20	..		صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	42.55	43.45	48.15	51.18	..		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ²	119.68	116.49	128.57	136.96	..		إجمالي الواردات (مليار درهم) ^٢
Trade Balance (Bn. AEDs)	4.58	17.46	54.44	42.16	..		الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	0.53	12.81	50.50	36.54	..		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	+2.23	-7.19	-40.09	-34.76	..		رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78	..		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	12.40	17.60	27.20	23.30	24.80		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ³	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٣

Source: – Central Bank of the U.A.E.
– Ministry of Planning.
– Customs Departments for Local Governments.

- 1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.
2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.
3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
– وزارة التخطيط.
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

- ١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٣) إعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

القسم الأول
التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الأول ٢٠٠٣

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FIRST QUARTER OF 2003

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 4.15 billion (8.8%) at the end of the first quarter of 2003, reaching AED 51.21 billion, against AED 47.05 billion, at the end of the fourth quarter of 2002.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 2.93 billion (8.3%) to reach AED 38.05 billion, and currency with the public rose by AED 1.22 billion (10.2%) to reach AED 13.16 billion.

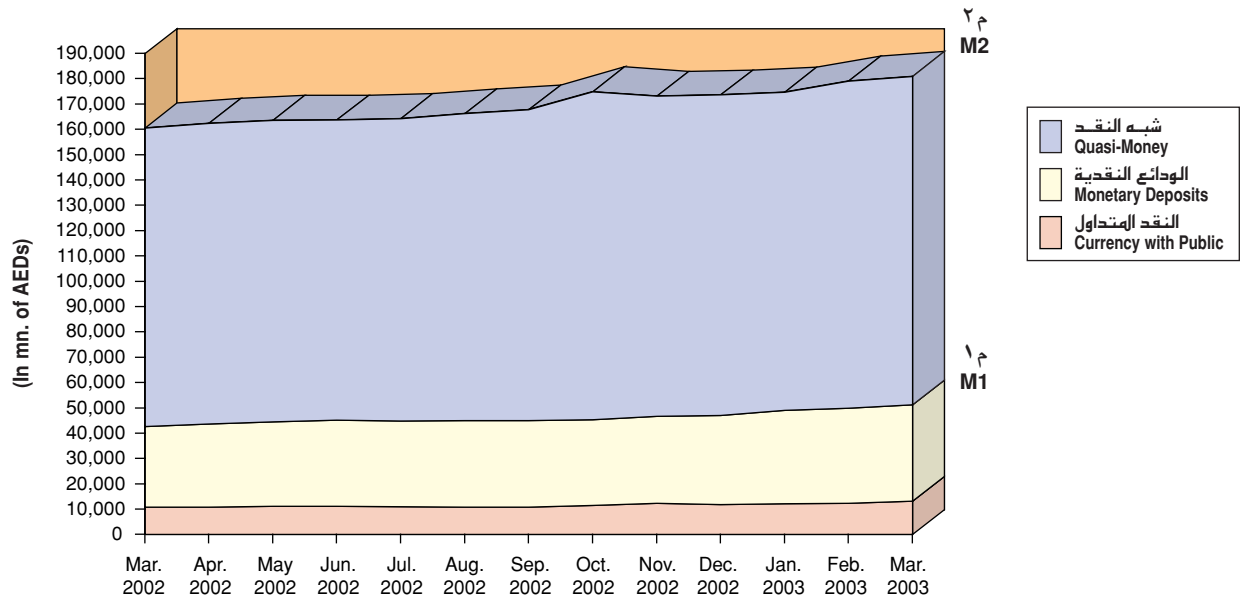
أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٤,١٥ مليار درهم (٨,٨٪) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٣ ليصل ٥١,٢١ مليار درهم مقابل ٤٧,٠٥ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٢.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ٢,٩٣ مليار درهم (٨,٣٪) لتصل ٣٨,٠٥ مليار درهم. كما زاد النقد المتداول بمقدار ١,٢٢ مليار درهم (٢,١٠٪) ليصل ١٣,١٦ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the first quarter of 2003 by AED 7.29 billion (4.2%), reaching AED 180.95 billion, as a result of the increase in money supply, as mentioned, and the increase in quasi-monetary deposits by AED 3.14 billion (2.5%) to reach AED 129.74 billion, against AED 126.60 billion in the previous quarter.

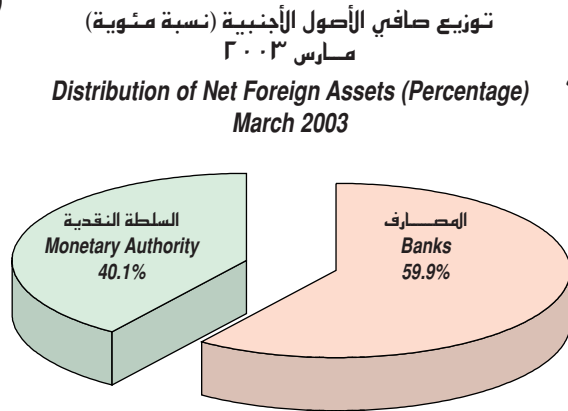
(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 1.50 billion (0.7%) to reach AED 222.26 billion, owing to the increase in (M2). The government deposits decreased by AED 5.80 billion (12.3%), to reach AED 41.32 billion against AED 47.11 billion, at the end of fourth quarter of 2002.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the first quarter of 2003 by AED 5.56 billion (15.6%) to reach AED 30.17 billion. The total foreign assets of the banking sector also decreased during the quarter under review by AED 9.10 billion (5.4%) to reach AED 159.55 billion.



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الأول من ٢٠٠٣ بمقدار ٧,٢٩ مليار درهم (٤,٢٪) حيث بلغت ١٨٠,٩٥ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر. إضافة إلى ارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,١٤ مليار درهم (٢,٥٪) لتبلغ ١٢٩,٧٤ مليار درهم مقابل ١٢٦,٦٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ١,٥٠ مليار درهم (٠,٧٪) لتصل ٢٢٢,٢٦ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (م٢). انخفضت الودائع الحكومية بمقدار ٥,٨٠ مليار درهم (١٢,٣٪) حيث بلغت ٤١,٣٢ مليار درهم مقابل ٤٧,١١ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٢.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الأول من ٢٠٠٣ بمقدار ٥,٥٦ مليار درهم (١٥,٦٪) ليصل ٣٠,١٧ مليار درهم. كما انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٩,١٠ مليار درهم (٥,٤٪) ليصل ١٥٩,٥٥ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 3.54 billion (2.7%) to reach AED 129.38 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the Monetary Authority increased by AED 1.5 billion (3.0%) to reach AED 51.94 billion, against AED 50.44 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 5.05 billion (6.1%) to equal AED 77.44 billion, against AED 82.48 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 40.1% of total net foreign assets at the end of March 2003, while the share of bank formed 59.9%.

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٣,٥٤ مليار درهم (٢,٧%) ليصل ١٢٩,٣٨ مليار درهم.

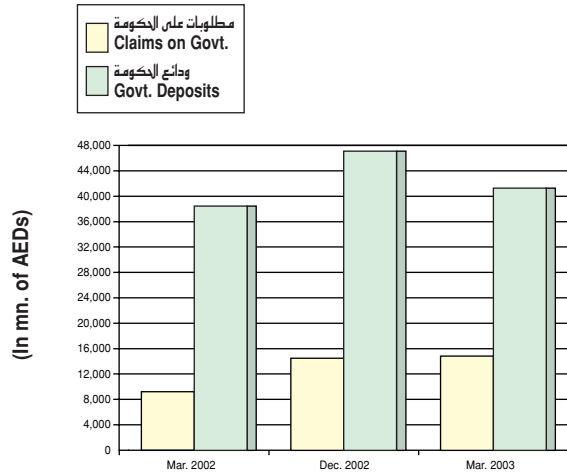
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد زاد بمقدار ١,٥ مليار درهم (٣,٠%) حيث بلغ ٥١,٩٤ مليار درهم مقابل ٥٠,٤٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٥,٠٥ مليار درهم (٦,١%) ليصل ٧٧,٤٤ مليار درهم مقابل ٨٢,٤٨ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٠,١% من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠٣، في حين شكلت حصة المصارف ٥٩,٩%.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 10.59 billion (8.6%) to reach AED 134.45 billion at the end of the first quarter of 2003, against AED 123.86 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 2.56 billion (1.8%) to

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ١٠,٥٩ مليار درهم (٨,٦%) ليصل ١٣٤,٤٥ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٣، وذلك مقابل ١٢٣,٨٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٢,٥٦ مليار درهم (١,٨%) ليصل

reach AED 148.22 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 1.28 billion (17.9%) to reach AED 8.40 billion. Credit to non-banking financial institutions increased by AED 630 millions (17.1%) to reach AED 4.32 billion. In contrast, net credit extended to the government increased by AED 6.13 billion (18.8%) to reach AED -26.49 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors decreased by AED 240 million, reaching AED 82.89 billion by the end of March 2003, against AED 83.13 billion, at end of December 2002.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks decreased by AED 2.36 billion (0.7%) during the first quarter of 2003, reaching AED 330.88 billion, against AED 333.24 billion, at the end of the fourth quarter of 2002.

On the assets side, foreign assets decreased by AED 5.01 billion (4.5%) to reach AED 107.41 billion. Domestic credit and investment meanwhile rose by AED 4.91 billion (2.9%) to reach AED 176.97 billion. Cash and deposits with the Central Bank increased by AED 290 million (1.2%) to reach AED 25.35 billion. Unclassified assets also increased by AED 626 million (8.1%) to reach AED 8.33 billion.

١٤٨,٢٢ مليار درهم. كما زاد الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١,٢٨ مليار درهم (١٧,٩٪) ليصل ٨,٤٠ مليار درهم. كما زاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٦٣٠ مليون درهم (١٧,١٪) ليصل ٤,٣٢ مليار درهم. في حين ارتفع صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٦,١٣ مليار درهم (١٨,٨٪) ليصل -٢٦,٤٩ مليار درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

انخفض بند العوامل الأخرى بمقدار ٢٤٠ مليون درهم حيث بلغ ٨٢,٨٩ مليار درهم بنهاية مارس ٢٠٠٣، مقابل ٨٣,١٣ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٢.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

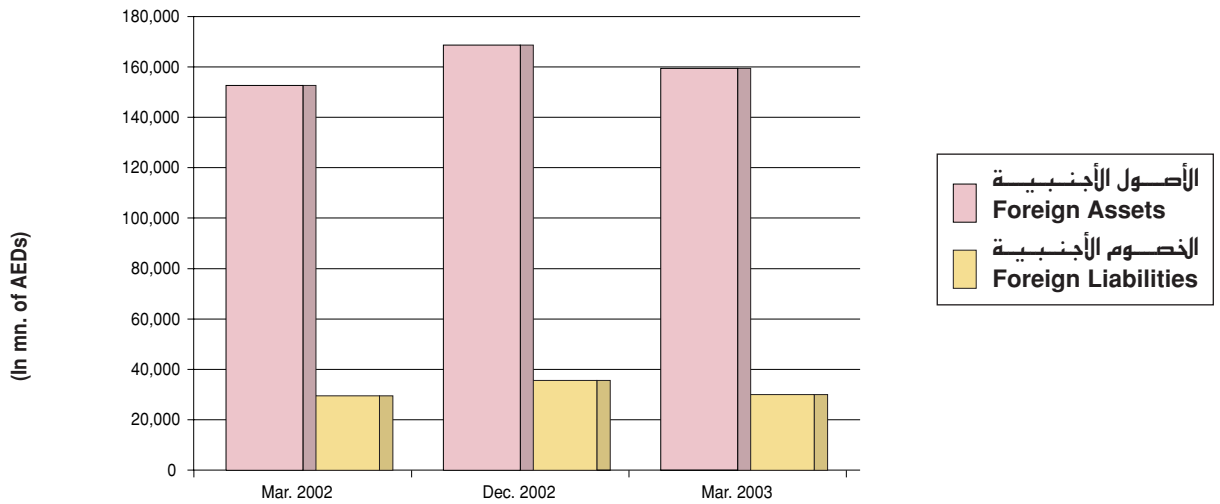
انخفضت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠٣ بمقدار ٢,٣٦ مليار درهم (٠,٧٪) لتصل ٣٣٠,٨٨ مليار درهم مقابل ٣٣٣,٢٤ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٢.

في جانب الأصول انخفض بند الأصول الأجنبية بمقدار ٥,٠١ مليار درهم (٤,٥٪) ليبلغ ١٠٧,٤١ مليار درهم، في حين ارتفع بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٤,٩١ مليار درهم (٢,٩٪) ليصل ١٧٦,٩٧ مليار درهم. في حين زاد بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٢٩٠ مليون درهم (١,٢٪) ليبلغ ٢٥,٣٥ مليار درهم. وزاد بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٦٢٦ مليون درهم (٨,١٪) ليبلغ ٨,٣٣ مليار درهم.

On the liabilities side, government deposits decreased by AED 5.40 billion (14.6%) to reach AED 31.57 billion. Unclassified liabilities decreased by AED 788 million (1.7%) to reach AED 45.23 billion. Meanwhile, quasi-monetary deposits increased by AED 3.14 billion (2.5%) to reach AED 129.74 billion. Foreign liabilities increased by AED 37 million (0.1%) to reach AED 29.97 billion. Capital and reserves also increased by AED 902 million (2.2%) to reach AED 41.93 billion. Monetary deposits increased by AED 2.93 billion (8.3%) to reach AED 38.04 billion.

في جانب الخصوم انخفض بند ودائع الحكومة بمقدار ٥,٤٠ مليار درهم (٦,١٤٪) ليصل ٣١,٥٧ مليار درهم ، كما انخفضت الخصوم غير المصنفة بمقدار ٧٨٨ مليون درهم ، (٧,١٪) لتصل ٤٥,٢٣ مليار درهم. في حين ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,١٤ مليار درهم (٥,٢٪) ليصل ١٢٩,٧٤ مليار درهم. وارتفع بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٣٧ مليون درهم (١,٠٪) ليصل ٢٩,٩٧ مليار درهم. و زاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٩٠٢ مليون درهم (٢,٢٪) ليصل ٤١,٩٣ مليار درهم. كما زاد بند الودائع النقدية بمقدار ٢,٩٣ مليار درهم (٣,٨٪) ليصل ٣٨,٠٤ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 4.21 billion (7.6%) to equal AED 51.06 billion at the end of March 2003, against AED 55.27 billion at the end of December 2002.

On the assets side, deposits decreased by AED 6.06 billion (12.4%) to reach AED 42.91 billion. Meanwhile, held-to-maturity securities increased by AED 1.84 billion (33.3%) to reach AED 7.35 billion. Likewise, current and call accounts increased by AED 1 million (0.4%) to reach AED 229 million, and other assets by AED 10 million (6.1%) to reach AED 175 million.

On the liabilities side, other liabilities decreased by AED 5.48 billion to reach AED 185 million. The value of certificate of deposits decreased by AED 265 million (2.1%) to reach AED 12.22 billion. Meanwhile, currency issued increased by AED 1.25 billion (9.1%) to reach AED 15.05 billion. Current accounts and deposits increased by AED 281 million (2.3%) to reach AED 12.48 billion, meanwhile, there was no change to permanent deposit from federal government which remained at AED 9.56 billion.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٤,٢١ مليار درهم (٧,٦٪) ليصل ٥١,٠٦ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٣ مقابل ٥٥,٢٧ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٢.

ففي جانب الموجودات، انخفض بند الودائع بمقدار ٦,٠٦ مليار درهم (١٢,٤٪) ليصل ٤٢,٩١ مليار درهم، في حين ارتفع بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمقدار ١,٨٤ مليار درهم (٣٣,٣٪) ليصل ٧,٣٥ مليار درهم، كما ارتفع بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ١ مليون درهم (٠,٤٪) ليصل ٢٢٩ مليون درهم، وزاد بند موجودات أخرى بمقدار ١٠ مليون درهم (١,٦٪) ليصل ١٧٥ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفض بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٥,٤٨ مليار درهم ليصل ١٨٥ مليون درهم. كما انخفضت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢٦٥ مليون درهم (٢,١٪) لتبلغ ١٢,٢٢ مليار درهم. في حين زاد بند النقد المصدر بمقدار ١,٢٥ مليار درهم (٩,١٪) ليصل ١٥,٠٥ مليار درهم. كما زاد بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٢٨١ مليون درهم (٢,٣٪) ليصل ١٢,٤٨ مليار درهم، بينما لم يتغير رصيد الوديعة الدائمة للحكومة الاتحادية حيث بقيت عند ٩,٥٦ مليار درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II
TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey *

المسح النقدي *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2001		2002		2003		
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	120,686	123,087	132,920	129,839	131,126	129,381	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	151,879	152,725	168,645	161,497	160,628	159,549	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-31,193	-29,638	-35,725	-31,658	-29,502	-30,168	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	35,794	37,460	40,733	44,897	48,005	51,566	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-28,276	-29,223	-32,615	-28,917	-26,692	-26,486	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,258	5,834	7,122	7,237	8,455	8,397	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	130,716	132,748	145,660	145,871	145,682	148,219	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,415	3,955	3,692	4,232	4,152	4,322	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-38,377	-38,613	-42,583	-43,342	-43,512	-43,485	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,942	-37,241	-40,543	-40,184	-40,080	-39,401	البند الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	156,480	160,547	173,653	174,736	179,131	180,947	السيولة المحلية
Money	39,464	42,757	47,054	49,090	50,004	51,205	النقد
Currency outside Banks	10,537	10,915	11,938	12,152	12,320	13,160	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	28,927	31,842	35,116	36,938	37,684	38,045	ودائع نقدية
Quasi - Money	117,016	117,790	126,599	125,646	129,127	129,742	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	37,193	37,116	41,563	41,313	43,611	44,551	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	79,823	80,674	85,036	84,333	85,516	85,191	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0	1	1	0	0	2	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	1	1	0	1	3	1	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(٢) جدول

Table (2)

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

(In millions of AEDs)	Absolute Changes				التغيرات المطلقة	(بملايين الدراهم)	
	2001		2002				2003
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.			مارس MAR.
Net Foreign Assets	367	2,401	7,680	-3,539		صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	2,388	846	14,961	-9,096		أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	2,021	-1,555	7,281	-5,557		خصوم أجنبية	
Net Domestic Assets	3,142	1,666	-1,734	10,833		صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government *	1,058	-947	-4,680	6,129		صافي المستحقات على الحكومة *	
Claims on Official Entities	-420	576	243	1,275		مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	1,950	2,032	5,644	2,559		مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-109	540	-27	630		مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-364	-236	-1,123	-902		رأس المال والإحتياطيات *	
Other Items (net) *	1,027	-299	-1,791	1,142		البند الأخرى (صافي) *	
Domestic Liquidity	3,509	4,067	5,946	7,294		السيولة المحلية	
Money	1,366	3,292	2,008	4,151		النقد	
Quasi - Money	2,143	775	3,938	3,143		شبه النقد	
Foreign Currency Deposits	484	-77	804	2,988		ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	1,659	852	3,134	155		ودائع بالدرهم	

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

	2001	2002	2003		
Claims on Private Sector	2	2	4	2	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2	3	4	4	السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							الموجودات
Current and Call Accounts	213	216	228	220	219	229	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	50,896	47,961	48,968	45,232	42,390	42,911	ودائع
Held to Maturity Securities	—	—	5,509	7,345	7,345	7,345	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	50	50	50	سلف وقروض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	إحتياطيات الذهب
Other Assets	324	159	165	151	525	175	موجودات أخرى
Fixed Assets	22	19	20	19	18	19	موجودات ثابتة
Total Assets	51,838	48,738	55,273	53,350	50,880	51,062	مجموع الموجودات
Liabilities							المطلوبات
Current Accounts and Deposits	11,468	10,716	12,202	12,577	11,886	12,483	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	16,779	14,161	12,489	13,696	13,565	12,224	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,399	9,399	9,557	9,557	9,557	9,557	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,320	12,583	13,799	13,980	14,144	15,053	نقد مصدر
Other Liabilities	312	319	5,666	1,980	168	185	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	50,278	47,178	53,713	51,790	49,320	49,502	مجموع المطلوبات
Capital							رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	51,838	48,738	55,273	53,350	50,880	51,062	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	851	620	375	248	600	1,002	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	27,624	25,298	25,059	26,583	26,006	25,349	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,783	1,669	1,861	1,827	1,823	1,894	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,841	23,629	23,198	24,756	24,183	23,455	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	14,640	11,491	15,995	11,770	12,370	12,821	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,022	1,433	1,515	1,245	1,324	1,633	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	202	415	213	204	327	330	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	13,369	9,614	14,199	10,282	10,653	10,811	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	47	29	68	39	66	47	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	99,409	103,160	112,417	107,183	109,129	107,406	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	9,478	9,242	12,648	13,067	13,097	13,794	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	49,683	50,017	45,716	37,824	38,162	34,185	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	47	51	68	69	110	158	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	20,404	23,080	27,178	28,643	29,176	30,767	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	18,379	19,335	25,313	26,139	27,135	27,098	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,418	1,435	1,494	1,441	1,449	1,405	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	150,396	152,751	172,063	172,784	174,564	176,973	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	145,333	147,272	165,611	166,287	168,080	170,476	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	10,565	9,783	15,222	15,066	15,908	15,673	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	4,830	5,196	6,454	6,512	7,787	7,729	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	4,830	5,196	6,454	6,512	7,787	7,729	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	127,985	129,783	142,032	142,275	142,101	144,635	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,114	4,140	4,727	4,854	4,884	4,934	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,347	9,718	11,897	11,824	11,724	11,429	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	113,524	115,925	125,408	125,597	125,493	128,272	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,953	2,510	1,903	2,434	2,284	2,439	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,953	2,510	1,903	2,434	2,284	2,439	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	5,063	5,479	6,452	6,497	6,484	6,497	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,600	7,855	7,701	7,879	8,480	8,327	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,120	2,215	2,304	2,275	2,269	2,247	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	140	178	90	104	298	97	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,340	5,462	5,307	5,500	5,913	5,983	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	299,669	300,555	333,235	326,199	330,549	330,876	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	28,927	31,842	35,116	36,938	37,684	38,044	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	28,486	31,281	34,680	36,402	37,125	37,344	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	441	561	436	536	559	700	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	117,016	117,790	126,599	125,647	129,126	129,742	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	68,551	68,721	71,613	70,580	71,633	70,978	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	9,866	10,477	11,470	11,754	11,877	12,108	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,406	1,476	1,953	2,000	2,005	2,105	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	37,193	37,116	41,563	41,313	43,611	44,551	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	30,677	29,307	29,932	29,533	29,209	29,969	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	3,222	2,128	1,540	1,577	1,554	1,863	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,755	14,457	15,106	14,485	14,234	14,366	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	10,078	11,113	11,403	11,622	11,564	11,876	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,622	1,609	1,883	1,849	1,857	1,864	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	27,382	28,516	36,972	33,084	32,005	31,568	ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	37	31	28	23	28	28	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	52	56	116	84	645	203	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	36,817	37,053	41,023	41,782	41,952	41,925	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	15,196	12,089	17,427	12,755	13,603	14,163	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	862	1,296	1,199	1,020	778	1,002	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	281	507	297	249	441	379	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,053	10,286	15,931	11,486	12,384	12,782	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	43,565	43,871	46,022	46,353	46,297	45,234	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	36	80	23	658	54	139	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	43,529	43,791	45,999	45,695	46,243	45,095	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	274,486	287,808	334,635	345,842	379,019	403,213	الحسابات النظامية
Letters of Credit	51,025	52,012	48,280	48,385	49,651	49,207	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	71,935	74,013	78,952	80,065	81,099	83,147	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	5,062	5,472	6,539	6,581	6,617	6,837	قبولات
Forward Exchange Contracts	60,946	65,853	98,227	110,073	130,090	155,793	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	85,518	90,458	102,637	100,738	111,562	108,229	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	17,725	14,796	15,164	16,321	15,494	15,633	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,274	1,220	1,418	1,387	1,383	1,428	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	16,451	13,576	13,746	14,934	14,111	14,205	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	8,677	6,940	11,363	6,822	7,457	7,817	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	653	590	964	559	477	861	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	150	371	129	130	233	255	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	7,869	5,961	10,251	6,116	6,708	6,675	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	5	18	19	17	39	26	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	75,380	79,030	88,232	82,276	83,989	82,350	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	3,012	3,554	5,692	6,460	6,460	6,267	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,397	35,120	33,590	24,856	25,516	22,273	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	27	31	31	36	35	38	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	20,097	22,608	26,238	27,679	28,231	29,881	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	15,611	16,421	21,368	21,947	22,449	22,644	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,236	1,296	1,313	1,298	1,298	1,247	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	115,975	117,459	133,885	135,408	137,042	138,939	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	111,154	112,218	127,756	129,235	130,882	132,766	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	9,985	9,098	14,333	14,239	15,039	14,929	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	4,375	4,774	6,103	6,139	6,837	7,361	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	4,375	4,774	6,103	6,139	6,837	7,361	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	95,265	96,663	106,024	107,023	107,343	108,629	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,310	1,330	1,655	1,824	1,926	1,939	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,547	8,981	11,030	10,728	10,719	10,565	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	84,408	86,352	93,339	94,471	94,698	96,125	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,529	1,683	1,296	1,834	1,663	1,847	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,529	1,683	1,296	1,834	1,663	1,847	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	4,821	5,241	6,129	6,173	6,160	6,173	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,257	6,508	6,516	6,489	7,112	6,971	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,831	1,922	2,029	2,005	2,003	1,986	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	86	137	64	59	258	65	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,340	4,449	4,423	4,425	4,851	4,920	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	224,014	224,733	255,160	247,316	251,094	251,710	إجمالي الأصول / الخصوم

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	19,893	21,980	23,827	25,478	26,063	26,289	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	19,557	21,638	23,519	25,105	25,685	25,854	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	336	342	308	373	378	435	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	83,893	84,988	94,075	92,040	95,844	96,717	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	54,057	54,851	59,075	57,320	58,073	57,650	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	7,317	7,882	8,736	9,037	9,153	9,354	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	863	933	1,190	1,245	1,246	1,330	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	21,656	21,322	25,074	24,438	27,372	28,383	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,424	14,288	16,058	15,700	15,331	15,629	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	427	379	219	364	311	342	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,359	9,539	11,231	10,879	10,444	10,822	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,750	3,494	3,432	3,295	3,421	3,312	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	888	876	1,176	1,162	1,155	1,153	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	27,155	28,057	36,076	32,053	31,026	30,597	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	36	30	27	22	27	27	الإقتراض من الحكومة ١
Due To Central Bank	51	51	91	63	427	182	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	29,929	29,808	33,309	33,519	33,612	33,651	رأس المال و الإحتياطيات
Due To Resident Banks	11,579	7,740	12,301	8,528	8,934	9,438	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	600	438	944	655	555	694	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	204	393	155	162	274	236	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,775	6,909	11,202	7,711	8,105	8,508	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	37,054	37,791	39,396	39,913	39,830	39,180	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	14	32	10	575	24	49	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	37,040	37,759	39,386	39,338	39,806	39,131	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	167,984	170,280	191,421	189,675	203,106	215,586	الحسابات النظامية
Letters of Credit	41,288	42,292	38,937	39,118	39,760	39,315	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	48,504	50,510	53,929	54,529	55,789	57,405	كفالات وتظهرات أخرى
Acceptances	2,741	2,925	3,704	3,857	3,736	3,803	قبولات
Forward Exchange Contracts	24,006	21,312	28,920	26,245	29,505	47,573	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	51,445	53,241	65,931	65,926	74,316	67,490	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (6)

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	9,899	10,502	9,895	10,262	10,512	9,716	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	509	449	443	440	440	466	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,390	10,053	9,452	9,822	10,072	9,250	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	5,963	4,551	4,632	4,948	4,913	5,004	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	369	843	551	686	847	772	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	52	44	84	74	94	75	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,500	3,653	3,948	4,166	3,945	4,136	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	42	11	49	22	27	21	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	24,029	24,130	24,185	24,907	25,140	25,056	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,466	5,688	6,956	6,607	6,637	7,527	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	14,286	14,897	12,126	12,968	12,647	11,912	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	20	20	37	33	75	120	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	307	472	940	964	945	886	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	2,768	2,914	3,945	4,192	4,685	4,453	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	182	139	181	143	151	158	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	34,421	35,292	38,178	37,376	37,522	38,034	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	34,179	35,054	37,855	37,052	37,198	37,710	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	580	685	889	827	869	744	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	455	422	351	373	950	368	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	455	422	351	373	950	368	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	32,720	33,120	36,008	35,252	34,758	36,006	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,804	2,810	3,072	3,030	2,958	2,995	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	800	737	867	1,096	1,005	864	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,116	29,573	32,069	31,126	30,795	32,147	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	424	827	607	600	621	592	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	424	827	607	600	621	592	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	242	238	323	324	324	324	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,343	1,347	1,185	1,390	1,368	1,376	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	289	293	275	270	266	261	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	54	41	26	45	40	32	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,000	1,013	884	1,075	1,062	1,063	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	75,655	75,822	78,075	78,883	79,455	79,166	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	9,034	9,862	11,289	11,460	11,621	11,755	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	8,929	9,643	11,161	11,297	11,440	11,490	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	105	219	128	163	181	265	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	33,123	32,802	32,524	33,607	33,282	33,025	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	14,494	13,870	12,538	13,260	13,560	13,328	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,549	2,595	2,734	2,717	2,724	2,754	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	543	543	763	755	759	775	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	15,537	15,794	16,489	16,875	16,239	16,168	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	16,253	15,019	13,874	13,833	13,878	14,340	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,795	1,749	1,321	1,213	1,243	1,521	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	5,396	4,918	3,875	3,606	3,790	3,544	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,328	7,619	7,971	8,327	8,143	8,564	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	734	733	707	687	702	711	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	227	459	896	1,031	979	971	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ¹	1	1	1	1	1	1	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	1	5	25	21	218	21	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	6,888	7,245	7,714	8,263	8,340	8,274	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	3,617	4,349	5,126	4,227	4,669	4,725	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	262	858	255	365	223	308	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	77	114	142	87	167	143	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,278	3,377	4,729	3,775	4,279	4,274	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,511	6,080	6,626	6,440	6,467	6,054	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	22	48	13	83	30	90	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,489	6,032	6,613	6,357	6,437	5,964	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	106,502	117,528	143,214	156,167	175,913	187,627	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,737	9,720	9,343	9,267	9,891	9,892	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	23,431	23,503	25,023	25,536	25,310	25,742	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,321	2,547	2,835	2,724	2,881	3,034	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,940	44,541	69,307	83,828	100,585	108,220	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	34,073	37,217	36,706	34,812	37,246	40,739	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank.

1) Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (7)

جدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)					
Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Foreign Assets	98,506	102,092	112,360	107,174	109,116	107,395	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	47	51	68	69	110	159	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	9,478	9,242	12,648	13,058	13,085	13,781	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	1,803	1,750	5,872	2,931	3,419	3,990	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	47,127	47,353	39,797	34,889	34,738	30,191	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	20,404	23,080	27,178	28,642	29,176	30,767	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances ²	18,223	19,178	25,286	26,139	27,134	27,098	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,424	1,438	1,511	1,446	1,454	1,409	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	29,883	28,425	29,882	29,533	29,210	29,969	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	2,869	1,486	1,510	1,577	1,554	1,863	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,506	1,711	1,100	2,204	1,690	1,224	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	13,844	12,573	14,005	12,281	12,544	13,142	ودائع للمصارف
Other Deposits	9,817	10,835	11,292	11,511	11,406	11,717	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,847	1,820	1,975	1,960	2,016	2,023	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Total Credit to Residents	145,194	147,130	165,604	166,282	168,077	170,477	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	130,732	133,271	148,980	149,604	151,470	154,114	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,348	9,718	11,897	11,824	11,723	11,429	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,114	4,141	4,727	4,854	4,884	4,934	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	18,224	19,178	25,285	26,139	27,134	27,097	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	17,132	18,003	23,136	23,839	24,531	24,384	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	18	17	73	72	73	75	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,074	1,158	2,076	2,228	2,530	2,638	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	163,418	166,308	190,889	192,421	195,211	197,574	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ *^٢ *^١ Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)			
End of Period	2001	2002	2003	نهاية الفترة	
Economic Activity	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture	1,508	1,457	1,154	971	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,549	2,386	2,213	2,196	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	8,978	9,304	9,901	11,009	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,276	1,213	1,290	1,299	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	957	949	1,061	1,066	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	457	468	466	474	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	431	437	525	539	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,402	1,485	1,624	1,770	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	925	1,000	1,189	1,733	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	757	657	696	713	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,773	3,095	3,050	3,415	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	1,356	1,354	3,219	3,652	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	23,907	23,757	27,063	26,827	٥) التشييد
6) Trade	44,140	43,784	48,870	49,950	٦) التجارة
6.1 Wholesale	32,963	32,771	35,467	37,111	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail	11,177	11,013	13,403	12,839	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,487	5,026	5,127	5,462	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,953	2,510	1,903	2,440	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	10,565	9,783	15,222	15,673	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	20,660	21,436	20,716	18,090	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	15,546	15,769	17,704	17,974	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	9,545	10,564	12,512	16,232	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	145,194	147,130	165,604	170,476	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

* بإستثناء المصرف محدود الترخيص.

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents * القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2001		2002		2003		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Government	10,565	9,783	15,222	15,066	15,908	15,673	الحكومة
Public Sector	5,432	6,415	6,935	7,576	8,666	8,868	القطاع العام
Financial Institutions	586	1,207	481	1,063	879	1,139	مؤسسات مالية
Insurance Companies	16	12	1	1	—	—	شركات التأمين
Others	4,830	5,196	6,453	6,512	7,787	7,729	أخرى
Private Sector	114,735	117,073	126,823	126,962	126,896	129,573	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,150	1,087	1,319	1,282	1,301	1,213	مؤسسات مالية
Insurance Companies	200	204	103	88	104	87	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	78,378	79,697	87,351	87,268	86,711	88,755	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	35,007	36,085	38,050	38,324	38,780	39,518	أخرى ^١
Total	130,732	133,271	148,980	149,604	151,470	154,114	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purchase.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائع حسب الجهة المودعة *

Item	(In millions of AEDs)				البند
	2001	2002		2003	
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Residents	172,849	177,554	198,244	198,653	(١) المقيمون
1.1 Government *	27,382	28,516	36,972	31,568	١-١ الحكومة *
1.2 Public Sector	9,720	10,584	10,963	13,848	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	1,349	746	1,513	1,195	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	8,371	9,838	9,450	12,653	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	46,172	46,585	59,726	57,913	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,028	2,710	3,124	2,988	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	43,144	43,875	56,602	54,925	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	76,442	78,751	83,546	86,068	٤-١ الأفراد
1.5 Others *	13,133	13,118	7,037	9,256	٥-١ آخرون *
2) Non-Residents	10,045	11,045	11,403	11,876	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	686	1,080	906	1,013	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	1,485	1,553	1,598	1,550	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	2,503	3,373	3,525	3,880	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,371	5,039	5,374	5,433	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	182,894	188,599	209,647	210,529	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشبكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ^{1*}الودائع حسب النوع والعملية ^{١*}

Item	(In millions of AEDs)			(بملايين الدراهم)			البند
	2001	2002		2003			
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Demand	37,700	42,141	46,602	49,220	49,988	49,878	جارية
Local Currency	28,840	31,637	35,065	36,771	37,520	37,751	عملة محلية
Foreign Currencies	8,860	10,504	11,537	12,449	12,468	12,127	عملات أجنبية
Savings	11,452	12,180	13,413	13,860	14,065	14,281	إدخارية
Local Currency	10,120	10,721	11,813	12,117	12,264	12,497	عملة محلية
Foreign Currencies	1,332	1,459	1,600	1,743	1,801	1,784	عملات أجنبية
Time [*]	104,522	103,837	110,031	107,881	111,077	112,037	لأجل [*]
Local Currency	69,281	69,419	72,400	71,307	72,355	71,726	عملة محلية
Foreign Currencies	35,241	34,418	37,631	36,574	38,722	40,311	عملات أجنبية
Total Deposits ^{2*}	153,674	158,158	170,046	170,961	175,130	176,196	إجمالي الودائع ^{٢*}
Total Local Currency	108,241	111,777	119,278	120,195	122,139	121,974	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	45,433	46,381	50,768	50,766	52,991	54,222	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,838	1,925	2,629	2,707	2,684	2,765	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص (٢) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

Period	(In millions of AEDs)				الفترة
	2001	2002	2003		
Maturity	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	الأجل
Up to 3 Months	81,386	80,703	82,852	79,180	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	16,527	12,940	20,628	18,559	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	25,163	27,693	31,566	32,688	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	6,174	7,581	8,308	9,085	أكثر من ١٢ شهر
Total	129,250	128,917	143,354	139,512	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank, but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

Period	(In millions of AEDs)				الفترة
	2001	2002	2003		
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2	23,210	23,525	33,490	42,703	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	34,250	42,674	50,210	47,170	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	16,050	13,426	13,013	11,924	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	14,085	13,296	15,023	14,802	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	25,421	23,092	24,311	25,501	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,359	11,786	12,246	12,260	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	12,984	12,052	10,064	9,094	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,924	4,436	4,247	3,859	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	2,911	2,843	3,000	3,163	١٦ فأكثر
Total	145,194	147,130	165,604	170,476	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.
C. Excluding the Restricted Licence Bank.

* أ. باستثناء القروض للمصارف.
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.
ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2001		2002		الفترة
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Interest Rate (Percent per Annum)					معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	10,300	11,000	12,402	13,135	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	486	442	87	76	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	6	9	3	4	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	2	1	0	0	٦ فأكثر
Total	10,794	11,452	12,492	13,215	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.

* بالدرهم والعملة الأجنبية، لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2001		2002		الفترة
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Interest Rate (Percent per Annum)					معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2 ¹	52,733	68,204	96,136	104,980	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	59,900	48,761	38,928	26,254	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	8,265	4,685	1,315	910	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	295	154	19	14	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	16	14	9	11	١٠ فأكثر
Total	121,209	121,818	136,407	132,169	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.

* بالدرهم والعملة الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص.

1) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

(١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

النقد المصد حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

Item	(In thousands of AEDs)						البند
	2001	2002		2003		(بالآلاف الدراهم)	
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	126,562	124,982	131,905	125,943	140,447	131,744	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	309,105	297,668	320,667	311,385	328,787	314,407	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	46,873	46,930	52,616	50,602	55,004	52,572	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	285,867	273,103	315,331	304,552	320,266	307,665	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,372,324	1,336,946	1,391,559	1,400,720	1,364,667	1,418,033	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	809,818	811,667	870,773	877,216	841,168	871,516	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	6,736,629	6,822,146	7,339,200	7,421,889	7,558,926	8,254,338	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	2,395,397	2,631,372	3,112,669	3,223,273	3,265,523	3,434,654	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	12,082,575	12,344,814	13,534,720	13,715,580	13,874,788	14,784,929	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكوكات النقدية **
One Fils	25	25	27	27	27	27	فئة الفيلس
Five Fils	1,239	1,248	1,296	1,300	1,303	1,305	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,586	2,619	2,749	2,762	2,774	2,782	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	16,048	16,245	17,284	17,363	17,468	17,606	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	33,499	33,892	36,563	36,691	36,971	37,338	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	179,812	180,200	201,409	201,554	205,683	204,728	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,142	1,141	1,142	1,142	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,637	2,826	3,174	3,186	3,210	3,220	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	237,187	238,397	263,843	264,225	268,778	268,348	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,319,762	12,583,211	13,798,563	13,979,805	14,143,566	15,053,277	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Gold Coins Issued.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد * No. of Cheques	
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431	الإجمالي السنوي ٢٠٠٠
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119	المتوسط الشهري ٢٠٠٠
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	الإجمالي السنوي ٢٠٠١
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	المتوسط الشهري ٢٠٠١
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	الإجمالي السنوي ٢٠٠٢
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	المتوسط الشهري ٢٠٠٢
2003 Total (Jan.-Mar.)	18,126	845	40,471	2,306	6,871	495	857	77	506	39	66,831	3,762	الإجمالي (يناير-مارس) ٢٠٠٣
2003 Average per Month (Jan.-Mar.)	6,042	282	13,490	769	2,290	165	286	25	169	13	22,277	1,254	المتوسط الشهري (يناير-مارس) ٢٠٠٣

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
OCT. 2002	Average Rate	0.75	1.85	1.30	1.23	1.21	1.11	1.01	0.74	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	1.08	0.88	0.84	0.70	0.48	0.44	0.39	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	2.61	2.20	2.04	2.16	1.96	1.63	1.13	الحد الأعلى	
NOV. 2002	Average Rate	0.59	1.84	1.20	1.10	1.02	0.91	0.78	0.52	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٢
	Minimum	0.37	1.07	0.70	0.58	0.45	0.33	0.30	0.22	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	2.61	2.33	2.34	2.21	1.89	1.42	0.78	الحد الأعلى	
DEC. 2002	Average Rate	0.56	1.87	1.24	1.07	0.98	0.83	0.71	1.16	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٢
	Minimum	0.25	1.19	0.73	0.52	0.40	0.34	0.35	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	2.55	2.32	2.35	2.21	1.66	1.19	0.67	الحد الأعلى	
2002	Average Rate	0.99	2.33	1.65	1.33	1.18	1.07	1.00	0.78	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	0.25	1.07	0.70	0.52	0.40	0.33	0.30	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	2.00	3.54	2.95	2.49	2.21	1.96	1.85	1.17	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	0.38	1.79	1.14	1.02	0.89	0.75	0.70	0.40	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	1.05	0.86	0.49	0.36	0.29	0.29	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.53	2.33	2.34	2.05	1.58	1.35	0.71	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	0.38	1.75	1.11	0.96	0.84	0.68	0.62	0.39	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	1.06	0.58	0.46	0.34	0.27	0.27	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.43	2.33	2.14	1.93	1.35	1.12	0.67	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	0.38	1.71	1.02	0.88	0.77	0.61	0.57	0.39	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.95	0.46	0.37	0.25	0.19	0.21	0.14	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.46	2.29	2.11	1.91	1.33	1.11	0.69	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
OCT. 2002	Average Rate	14.38	7.10	9.76	6.40	10.44	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	2.13	1.97	2.00	1.88	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
NOV. 2002	Average Rate	14.33	7.09	9.67	6.04	10.59	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	1.81	1.63	1.74	1.88	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
DEC. 2002	Average Rate	14.04	7.02	9.55	5.94	10.52	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	1.81	1.56	1.63	1.88	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
2002	Average Rate	14.49	7.33	9.72	6.82	10.80	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	2.00	1.81	1.00	1.63	1.88	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	13.40	6.95	9.54	5.92	10.36	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.75	1.56	1.69	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	13.02	6.97	9.53	5.88	10.32	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.99	1.63	1.63	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	14.03	6.93	9.53	5.86	10.34	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	2.00	1.81	1.56	1.56	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1	شهر 1	٣ شهور 3	٦ شهور 6	سنة 1		
		Week	Month	Months	Months	Year		
OCT. 2002	Average Rate	1.73	1.81	1.80	1.78	1.84	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٢
	Minimum	1.71	1.78	1.75	1.73	1.75	الحد الأدنى	
	Maximum	1.78	1.83	1.84	1.84	1.75	الحد الأعلى	
NOV. 2002	Average Rate	1.37	1.46	1.50	1.49	1.61	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٢
	Minimum	1.25	1.35	1.42	1.42	1.51	الحد الأدنى	
	Maximum	1.69	1.77	1.75	1.68	1.70	الحد الأعلى	
DEC. 2002	Average Rate	1.31	1.46	1.43	1.44	1.66	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٢
	Minimum	1.24	1.44	1.40	1.42	1.58	الحد الأدنى	
	Maximum	1.43	1.48	1.46	1.48	1.72	الحد الأعلى	
2002	Average Rate	1.68	1.77	1.79	1.90	2.21	المتوسط	٢٠٠٢
	Minimum	1.65	1.74	1.75	1.83	2.11	الحد الأدنى	
	Maximum	1.74	1.82	1.86	1.97	2.30	الحد الأعلى	
JAN. 2003	Average Rate	1.29	1.39	1.38	1.38	1.51	المتوسط	يناير ٢٠٠٣
	Minimum	1.28	1.37	1.38	1.38	1.50	الحد الأدنى	
	Maximum	1.34	1.42	1.40	1.40	1.56	الحد الأعلى	
FEB. 2003	Average Rate	1.27	1.35	1.35	1.35	1.47	المتوسط	فبراير ٢٠٠٣
	Minimum	1.25	1.34	1.34	1.34	1.45	الحد الأدنى	
	Maximum	1.28	1.40	1.37	1.40	1.50	الحد الأعلى	
MAR. 2003	Average Rate	1.23	1.29	1.27	1.27	1.35	المتوسط	مارس ٢٠٠٣
	Minimum	1.17	1.21	1.19	1.19	1.21	الحد الأدنى	
	Maximum	1.27	1.34	1.34	1.34	1.45	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	(Period Average)			2002			2003			العملة
	2000	2001	2002	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9828	11.9770	12.0836	12.1466	12.1852	12.2225	12.2740	12.2697	12.2527	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	(Period Average)			2002			2003			العملة
	2000	2001	2002	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0341	0.0291	0.0294	0.0296	0.0302	0.0303	0.0309	0.0307	0.0309	الين الياباني
Euro	3.3971	3.2897	3.5021	3.6008	3.6773	3.7693	3.8929	3.9568	3.9669	اليورو
Pound Sterling	5.5743	5.2902	5.5185	5.7169	5.7718	5.8502	5.9331	5.9323	5.8173	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1806	2.1973	2.3677	2.4581	2.5072	2.5717	2.6640	2.6978	2.6980	الفرنك السويسري
SDR	4.8500	4.6769	4.7563	4.8397	4.8866	4.9330	5.0080	5.0346	5.0318	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2002			2003			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.1146	11.9567	12.2658	12.1465	12.1654	12.2658	12.2949	12.2642	12.2460	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2000	2001	2002	2002			2003			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0280	0.0310	0.0298	0.0300	0.0310	0.0310	0.0314	0.0308	الين الياباني
Euro	3.4878	3.2549	3.8504	3.6031	3.6497	3.8504	3.9742	3.9626	3.9771	اليورو
Pound Sterling	5.5363	5.3310	5.8894	5.7100	5.7203	5.8894	6.0477	5.8229	5.7915	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.2980	2.1994	2.6475	2.4581	2.4779	2.6475	2.7040	2.7100	2.6923	الفرنك السويسري
SDR	4.8221	4.6113	4.9747	4.8495	4.8654	4.9747	5.0664	5.0279	5.0054	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	168,978	220,086	213,614	217,184	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	7,551	9,047	8,862	9,499	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	50,450	87,372	75,687	72,871	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	49,794	86,690	74,990	72,146	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	656	682	697	725	– المحاجر
– Manufacturing	26,539	34,762	35,132	36,673	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,416	4,615	4,890	5,125	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,621	16,857	17,446	17,988	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	21,535	22,268	22,838	24,361	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,720	5,026	5,435	5,734	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	15,247	17,247	19,595	20,177	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,384	19,068	19,662	20,388	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,515	3,824	4,067	4,368	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,663	14,862	16,845	17,935	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	22,458	25,561	27,029	28,756	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,556	1,641	1,940	2,205	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,858	4,171	5,192	5,432	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	201,797	257,979	254,236	260,648	المجموع
Total Non-Oil Sectors	152,003	171,289	179,246	188,502	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1999	2000	2001	2002*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	159,495	178,275	183,163	184,342	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	7,346	8,733	8,500	9,090	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	45,997	51,972	52,853	48,653	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	45,360	51,310	52,181	47,956	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	637	662	672	697	– المحاجر
– Manufacturing	25,390	33,120	33,362	34,691	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,244	4,487	4,748	4,970	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,026	16,170	16,490	16,970	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,032	20,676	21,146	22,500	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,453	4,645	4,990	5,245	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	14,177	16,211	18,313	18,682	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,454	18,618	18,906	19,420	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,376	3,643	3,855	4,121	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,201	14,207	16,244	17,480	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	21,430	24,296	25,547	27,129	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,516	1,599	1,862	2,120	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,758	4,050	5,065	5,347	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	190,884	214,327	221,751	225,724	المجموع
Total Non-Oil Sectors	145,524	163,017	169,570	177,768	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1999	2000	2001	2002*	الإنفاق
Final Consumption	136,627	152,559	159,039	168,608	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	36,262	39,885	41,800	44,224	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	100,365	112,674	117,239	124,384	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	53,916	57,398	60,178	61,776	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,500	2,680	2,792	2,870	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+9,655	+46,354	+33,399	+28,853	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-901	-1,012	-1,172	-1,459	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	201,797	257,979	248,320	260,648	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

جدول (٢٧)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1999	2000	2001	2002*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	109.2	110.7	113.7	117.0	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	112.8	113.4	114.5	115.1	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	113.5	114.2	115.5	116.2	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.2	96.1	99.0	104.3	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	112.0	116.4	117.5	118.4	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	125.7	132.5	138.8	150.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	126.2	130.3	133.3	135.1	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	114.6	115.2	125.0	131.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	113.0	116.2	117.0	117.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

* أرقام أولية .

Table (28)

Balance of Payments Estimates

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2000*	2001**	البند
Current Account Balance	50.50	32.13	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	54.44	37.75	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.45	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	10.99	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	46.09	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	24.95	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.14	صادرات أخرى ١
Re-Exports	48.15	51.18	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-128.57	-136.96	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-20.51	-24.59	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-108.06	-112.38	واردات أخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الإستثمار
Others 3	-8.09	-8.76	أخرى ٣
Transfers (net)	-14.55	-15.46	التحويلات (صافي)
Private	-13.50	-14.36	خاصة
Public	-1.05	-1.10	عامة
Capital Account (net)	-40.09	-30.35	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.41	-3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-36.88	-26.71	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	10.41	1.78	الفائض (+) او العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-10.41	-1.78	التغير في الإحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Net Foreign Assets with Central Bank	-10.70	-1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	-0.05	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* أرقام معدلة.

** أرقام أولية.

Table (29)

Foreign Trade¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002*					*٢٠٠٢
1st Qrt.	1,814.3	6,553.5	26,577.7	966.5	الربع الأول
2nd Qrt.	1,969.6	6,765.9	27,672.9	1,063.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,181.7	7,531.2	28,961.6	960.0	الربع الثالث
4th Qrt.	2,447.6	8,300.0	31,790.7	854.9	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

* أرقام تقديرية.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	724.04	794.77	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,332.23	1,430.58	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	115.85	127.16	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	781.96	826.56	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	405.46	416.28	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,592.89	1,684.91	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,013.66	1,144.47	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	173.77	158.95	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	347.54	349.70	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	353.65	381.49	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,470.59	3,751.30	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	346.23	381.49	١٢- أحذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	579.23	604.02	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	4,952.44	6,103.81	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,403.81	2,575.05	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,903.23	6,289.14	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,664.47	2,924.74	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	839.89	890.14	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	4.94	5.42	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	926.77	921.93	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	28.96	31.79	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	28,961.61	31,790.70	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	65.45	68.53	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	51.16	61.19	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	53.56	58.74	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	111.27	127.27	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	106.90	122.38	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	133.08	154.20	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	45.82	48.95	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	10.91	14.69	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.11	0.12	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	52.36	53.85	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	359.98	398.95	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1.01	1.13	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	69.82	80.76	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	65.45	70.98	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	910.32	1,016.33	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	37.09	44.06	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	93.81	107.69	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.45	0.51	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	-	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	10.91	14.69	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.26	2.53	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	2,181.72	2,447.55	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	97.91	124.50	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	481.98	498.00	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	37.65	49.80	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	256.06	265.60	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	60.25	74.67	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	384.09	431.60	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	301.25	340.30	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	75.31	74.70	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من أمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	45.19	41.50	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الصفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	52.72	66.40	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,325.49	1,452.49	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	195.81	224.10	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثالث 2002* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2002* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	165.69	190.90	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	331.37	348.60	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	459.40	514.60	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,656.38	1,833.79	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	994.11	1,078.99	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	225.94	257.30	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.48	0.52	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	316.31	356.85	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	67.78	74.75	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	7,561.17	8,299.96	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports 1

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ١

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Imports	1999	2000	2001**	2002*				الواردات
				الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.	
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06	5,320.35	5,498.63	6,888.57	أبوظبي
Dubai * 2)	65,605.03	72,392.46	83,186.12	20,202.20	20,900.15	21,850.32	22,981.67	دبي * ٢)
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44	1,452.45	1,612.66	1,920.46	الشارقة
Total *	91,711.15	98,119.48	110,454.93	26,577.70	27,672.95	28,961.61	31,790.70	المجموع *

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	232.61	259.52	275.75	أبوظبي
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	1,720.00	1,895.23	2,123.60	دبي *
Sharjah	168.20	114.74	160.55	38.38	17.03	26.97	48.20	الشارقة
Total *	5,934.17	6,560.92	7,012.03	1,814.31	1,969.64	2,181.72	2,447.55	المجموع *

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	296.12	335.24	446.74	أبوظبي
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	5,537.03	5,766.32	6,315.13	دبي *
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	932.74	1,429.61	1,538.09	الشارقة
Total *	19,879.91	22,195.21	27,965.02	6,553.49	6,765.89	7,531.17	8,299.96	المجموع *

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department listed the imports data of gold bars within Dubai Imports Data.

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Revised Figures.

** أرقام معدلة.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002			الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002			الربع الثالث ٢٠٠٢ 3rd Qrt. 2002			الربع الرابع ٢٠٠٢ 4th Qrt. 2002			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	16,092.80	1,518.61	3,550.22	16,686.74	1,650.77	3,721.99	17,433.71	1,819.56	4,142.62	19,365.95	2,038.80	4,548.80	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	2,710.93	190.48	622.58	2,817.11	205.95	663.01	2,960.20	231.26	738.06	3,210.87	257.00	838.30	السلع الوسيطة
Capital Goods	7,773.97	105.22	2,380.69	8,169.10	112.92	2,380.89	8,567.70	130.90	2,650.49	9,213.88	151.75	2,912.78	السلع الرأسمالية
Total	26,577.70	1,814.31	6,553.49	27,672.95	1,969.64	6,765.89	28,961.61	2,181.72	7,531.17	31,790.70	2,447.55	8,299.96	أجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (35)

جدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٢*		الربع الرابع ٢٠٠٢*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	12,829.00	44.3	14,051.49	44.2	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Japan	3,069.93	10.6	3,338.02	10.5	اليابان
China	2,230.04	7.7	2,384.30	7.5	الصين
India	1,853.54	6.4	2,066.40	6.5	الهند
South Korea	1,477.04	5.1	1,589.54	5.0	كوريا الجنوبية
Arab Countries	1,853.54	6.4	2,002.81	6.3	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	1,274.31	4.4	1,430.58	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	10,310.33	35.6	11,349.28	35.7	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	8,601.60	29.7	9,473.63	29.8	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	2,172.12	7.5	2,352.51	7.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	2,259.01	7.8	2,447.88	7.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	1,332.23	4.6	1,398.79	4.4	فرنسا
Italy	144.81	0.5	222.53	0.7	إيطاليا
Benelux Countries	868.85	3.0	1,049.09	3.3	دول البنيلوكس
Americas	3,156.82	10.9	3,496.98	11.0	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	2,664.47	9.2	2,956.54	9.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	202.73	0.7	225.45	0.7	كندا
Brazil	144.81	0.5	127.16	0.4	البرازيل
Oceania	492.35	1.7	572.23	1.8	اوقيانيسيا
of which:					منها:
Australia	463.39	1.6	540.44	1.7	أستراليا
New Zealand	28.96	0.1	31.79	0.1	نيوزيلندا
Africa	318.58	1.1	317.91	1.0	الدول الأفريقية
of which:					منها:
South Africa	231.69	0.8	254.33	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	28,961.61	100	31,790.70	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٢*		الربع الرابع ٢٠٠٢*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	883.60	40.5	988.81	40.4	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Japan	438.53	20.1	489.51	20.0	اليابان
China	122.18	5.6	139.51	5.7	الصين
India	48.00	2.2	56.29	2.3	الهند
South Korea	32.73	1.5	34.27	1.4	كوريا الجنوبية
Arab Countries	512.70	23.5	577.62	23.6	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	316.35	14.5	357.34	14.6	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	547.61	25.1	616.78	25.2	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	410.16	18.8	462.59	18.9	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	146.12	6.7	166.43	6.8	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	67.63	3.1	73.43	3.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	17.45	0.8	22.03	0.9	فرنسا
Italy	52.36	2.4	53.85	2.2	إيطاليا
Benelux Countries	122.18	5.6	129.72	5.3	دول البنيلوكس
Americas	161.45	7.4	183.57	7.5	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	56.72	2.6	66.08	2.7	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.56	0.3	7.34	0.3	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
Oceania	6.55	0.3	7.34	0.3	اوقيانسيا
of which:					منها:
Australia	4.36	0.2	4.89	0.2	أستراليا
New Zealand	2.19	0.1	2.45	0.1	نيوزيلندا
Africa	69.81	3.2	73.43	3.0	الدول الأفريقية
of which:					منها:
South Africa	13.09	0.6	17.13	0.7	جنوب أفريقيا
Grand Total	2,181.72	100	2,447.55	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الثالث ٢٠٠٢*		الربع الرابع ٢٠٠٢*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	3,396.56	45.1	3,734.98	45.0	الدول الآسيوية
of which:					منها:
Iran	1,453.52	19.3	1,593.59	19.2	إيران
India	361.49	4.8	406.70	4.9	الهند
Pakistan	189.75	2.5	207.50	2.5	باكستان
Hong Kong	98.90	1.3	99.60	1.2	هونغ كونج
Arab Countries	1,927.98	25.6	2,133.09	25.7	الدول العربية
of which:					منها:
G.C.C. Countries	1076.95	14.3	1,203.49	14.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,393.27	18.5	1,518.89	18.3	الدول الأوروبية
of which:					منها:
European Union	828.43	11.0	904.70	10.9	دول الإتحاد الأوروبي
of which:					منها:
United Kingdom	256.06	3.4	282.20	3.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	52.72	0.7	66.40	0.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	97.91	1.3	99.60	1.2	دول البنيلوكس
Russia	384.09	5.0	415.00	5.0	روسيا
Poland	37.66	0.5	33.20	0.4	بولندا
Americas	195.81	2.6	224.10	2.7	الدول الأمريكية
of which:					منها:
United States	180.75	2.4	207.50	2.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	7.54	0.1	8.30	0.1	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
Oceania	22.59	0.3	16.60	0.2	اوقيانسيا
of which:					منها:
Australia	22.59	0.3	16.60	0.2	أستراليا
New Zealand	-	-	-	-	نيوزيلندا
Africa	594.96	7.9	672.30	8.1	الدول الأفريقية
of which:					منها:
Tanzania	67.78	0.9	74.70	0.9	تنزانيا
Grand Total	7,531.17	100	8,299.96	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections*

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق*

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
H.S. Sections	الربع الرابع ٢٠٠٢ 4th Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	15.73	43.94	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	101.60	182.59	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	9.89	4.95	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	276.46	295.26	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	256.23	334.26	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	525.04	621.48	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	106.98	148.56	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	40.46	25.38	٨- جلود خام وجلود مديبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	2.25	15.48	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الصفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	32.82	85.43	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	337.14	386.87	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	39.11	27.86	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections*واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الرابع ٢٠٠٢ 4th Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	56.19	94.71	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	19.78	14.24	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	316.91	372.64	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,914.52	2,909.92	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	143.84	260.62	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	230.69	254.41	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	3.08	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	69.59	108.32	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,495.23	6,190.00	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)
تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002					٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

Table (40)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)						(بملايين الدراهم)	
Countries / Items		1998	1999	2000	2001**	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	412	410	392	503	البحرين الصادرات*	
	Imports	412	390	447	493	الواردات	
	Trade Balance	-	20	-55	10	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,577	السعودية الصادرات*	
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,862	الواردات	
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,030	-2,285	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	564	598	957	989	عمان الصادرات*	
	Imports	7	9	12	16	الواردات	
	Trade Balance	557	589	945	973	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	1,017	547	713	807	قطر الصادرات*	
	Imports	510	488	351	420	الواردات	
	Trade Balance	507	59	362	387	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,173	الكويت الصادرات*	
	Imports	382	367	315	400	الواردات	
	Trade Balance	457	509	642	773	الميزان التجاري	
Total	Exports*	3,962	3,501	4,370	5,049	الإجمالي الصادرات*	
	Imports	4,409	4,570	4,506	5,191	الواردات	
	Trade Balance	-447	-1,069	-136	-142	الميزان التجاري	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* Including Re-Exports.

* تشمل إعادة التصدير .

** Estimates.

** أرقام تقديرية .

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	67,971	الإيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البتترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	93,734	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-25,763	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	25,763	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

• Revised Figures.

•• Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .